

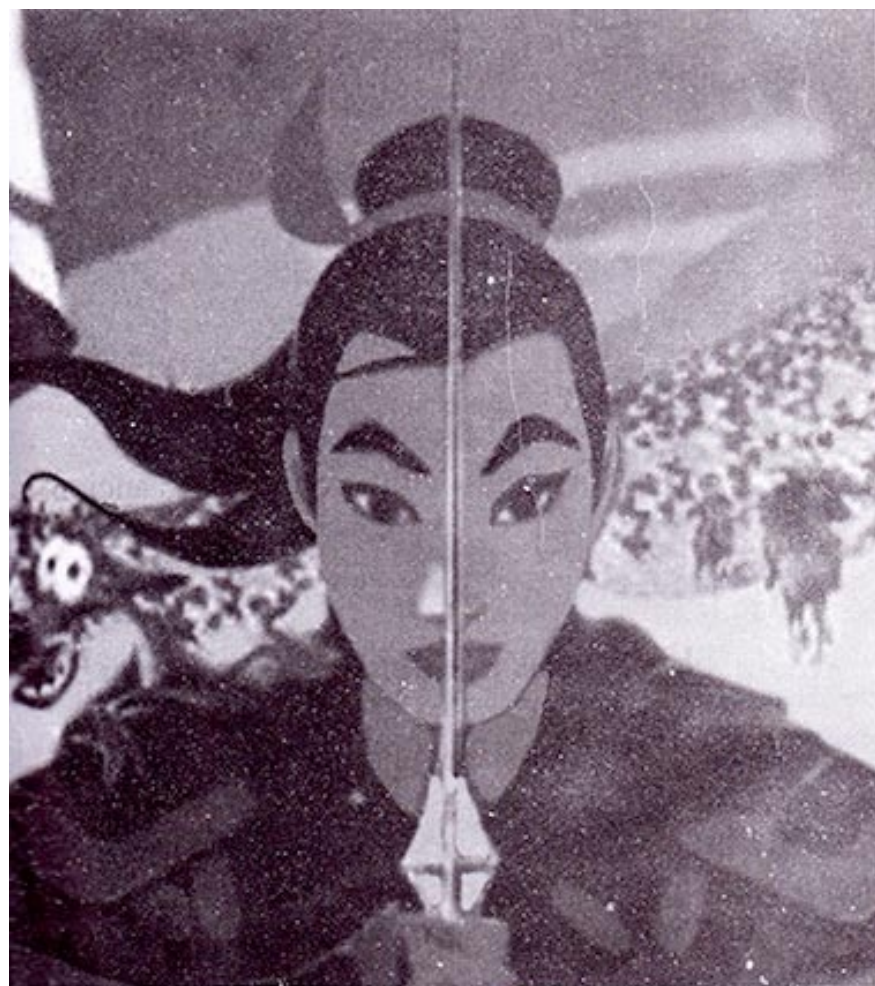
အင်္ဂလိပ် - မြန်မာ

ရှားလော့ဟုမ်း မေ့မရသော အမျိုးသမီးတစ်ယောက်



Retold by Janet harlly- Gould

မောင်မင်းဟန်



မုလ်

တစ်ခုသောနံနက်ခင်းမှာ တော့ မုလန်ဟာ သူ(မ)ရဲ့

အခန်းအတွင်းမှာ အလုပ်လုပ်နေပါတယ်။ ဈေးမှာ ရောင်းချဖို့ အဝတ်တွေ ပြုလုပ်နေပါတယ်။

ရုတ်တရက် ဆူဆူညံညံအသံတွေ သူ(မ) ကြားလိုက်ရပါတယ်။ သူ(မ) ပြတင်းပေါက်ဆီ ကိုသွားပြီး အပြင်ကို ကြည့်လိုက်ပါတယ်။ လူအုပ်ကြီးဟာ လမ်းမတစ်လျှောက် ပြေးဆင်းလာ ကြပါတယ်။

Mulan sees her friend, Sun Ying. 'What's the matter?' asks Mulan. 'Quick! Come and see,' says Sun Ying.

Mulan follows Sun Ying through the village. 'Wait for me!' shouts Mulan. They soon see a big crowd of people in front of them.

မုလန်က သူ(မ)ရဲ့ သူငယ်ချင်း ဆန်းယင်ကို မြင်လိုက်ပါတယ်။ မုလန်က "ဘာဖြစ်တာလဲ"လို့ မေးလိုက်ပါတယ်။ ဆန်းယင်က "လာ မြန်မြန်လာကြည့်"လို့ ပြန်ပြောလိုက်ပါတယ်။

မုလန်လည်း ရွာလမ်းအတိုင်း ဖြတ်ပြီး ဆန်းယင်နောက် ကို လိုက်ခဲ့ပါတယ်။ "ဟဲ့ ငါ့ကိုလည်း စောင့်ပါဦး"လို့ မုလန် အော်ခေါ်လိုက်ပါတယ်။

သိပ်မကြာခင်မှာ ပဲ သူရဲ့ ရှေ့မှာ လူအုပ်ကြီးကို တွေ့ လိုက်ကြရပါတယ်။

Everybody is looking at a long list on a tree. 'Move! I can't see!' says an old woman at the back. 'Stop that!' shouts a man at all front angrily. 'What's on the list?' Mulan asks Sun Ying.

လူတိုင်းလိုလိုဟာ သစ်ပင်မှာ ကပ်ထားတဲ့ ရှည်လျားလှ တဲ့ စာရင်းကို ကြည့်နေကြပါတယ်။ နောက်နားဆီက အဖွားအို တစ်ယောက်က "ဖ

ယ်ပါဦးဟဲ့၊ ငါ ဘာမှ မမြင်ရဘူး"၊ ရှေ့က လူကြီးတစ်ယောက်က စိတ်
တိုတိုနဲ့ "ရပ်နေပါဦးဗျာ"လို့ အော် လိုက်ပါတယ်။ "အဲဒီစာရင်းတွေက
ဘာတွေလဲ"လို့ မုလန်က သူငယ်ချင်းဖြစ်သူ ဆန်းယင်ကို မေးလိုက်ပါ
တယ်။

‘The enemy are now here in our country,’ says Sun Ying, ‘and
we must fight them. The Emperor needs a very big army.’ ‘One ma
n from every family must join the army tomorrow,’ says Sun Ying.
‘The names of all the men in the village are on the list.’

"အခု ငါတို့ တိုင်းပြည်မှာ ရန်သူတွေရှိနေပြီ၊ ငါတို့ အဲဒီ ရန်သူတွေ
ကို တိုက်ခိုက်နှိမ်နင်းရတော့မယ်။ ဧကရာဇ်ဘုရင်ကြီး ကလည်း
အလွန်ကြီးမားတဲ့ စစ်တပ်ကြီး အလိုရှိနေတော်မူတယ်" လို့ ဆန်းယင်
က ရှင်းပြရှာပါတယ်။

ဆန်းယင်က ဆက်ပြီး "မိသားစုတိုင်း (အိမ်တိုင်း)က တစ်ယောက်စီ
မနက်ဖြန် စစ်ထဲဝင်ရမယ်။ (တစ်အိမ် တစ်ယောက် စစ်ထဲဝင်ရမယ်)။
ရွာထဲက လူတွေအားလုံးရဲ့ စာရင်း အဲဒီစာရွက် ပေါ်မှာ ပါတယ်ဟ"

Mulan goes to the crowd. She quickly reads the list. ‘Oh, no!’ c
ries Mulan. ‘Look! My father’s name is the first on the list.’ ‘My fat
her can’t fight,’ says Mulan. ‘He’s old and ill. And my brother, Xion
g, is a young child. He can’t join the army.’

မုလန်လည်း လူအုပ်ကြီးရဲ့ ရှေ့ကို ရောက် အောင်တိုး သွားတယ်။
သူ(မ) ခပ်မြန်မြန်ပဲ စာရင်းကို ဖတ်လိုက်တယ်။

"အိုး မဟုတ်သေးပါဘူး၊ ကြည့်ပါဦး - ငါ့အဖေရဲ့ နာမည်က ထိပ်ဆုံး
မှာ ပါလား"လို့ မုလန် ထအော်လိုက်မိပါတယ်။

"ငါ့အဖေက မတိုက်ခိုက်နိုင်တော့ဘူး။ သူက အိုလည်း အိုပြီး၊ နေမကောင်းလည်း ဖြစ်နေတယ်။ ငါ့မောင်လေး ဇင်ယောင်ကလည်း ငယ်သေးတယ်၊ သူဟာ စစ်ထဲကို မဝင်နိုင် သေးဘူး"လို့ မုလန် ပြောနေရှာပါတယ်။

‘What can I do? You must think of a plan,’ says Sun Ying .

မုလန်က " ငါဘာလုပ်နိုင်လဲ "

ဆန်းယင်က " ညည်း ဘာလုပ်ရမယ်ဆိုတဲ့ အစီအစဉ်သစ် စဉ်းစားရတော့မယ် "

*